

### شرائط اشتراك

ولا ياتده ودر سعادته محل  
اقامت ليرنه كوندرك اوزره  
سنه لکي ۷۰ التي ايلفي ۴۰  
غروشه در اداره خانه دن  
التي ايلفي ۳۰ غروشه در  
آبونه لر سنه ابتدا سندن  
يعني التي اوچنچي نومرو دن  
اعتباراً برسنه لك ويا خود التي  
آلتي اوله رق قيد اولنور.

# سوره مائده

### محل اداره سي

باب مالي جوارنده ابو.  
السعود جاده سنه محمود بك  
مطبعه سيدر.  
امور اداره و تخير بيه متعلق  
خصوصات ايچون محمود رضا  
افندي نامه مراجعت  
اولمليدر درج اولمليان  
اوراق اعاده اولماز.  
اداره خانه جمعه دن ماعددا  
هركون آجيقدر.

مقالات علميه و فنيه نك واسطه انتشاري ، كلزار ادبياتك مجليه آتاربر

Directeur Mehmed Riza

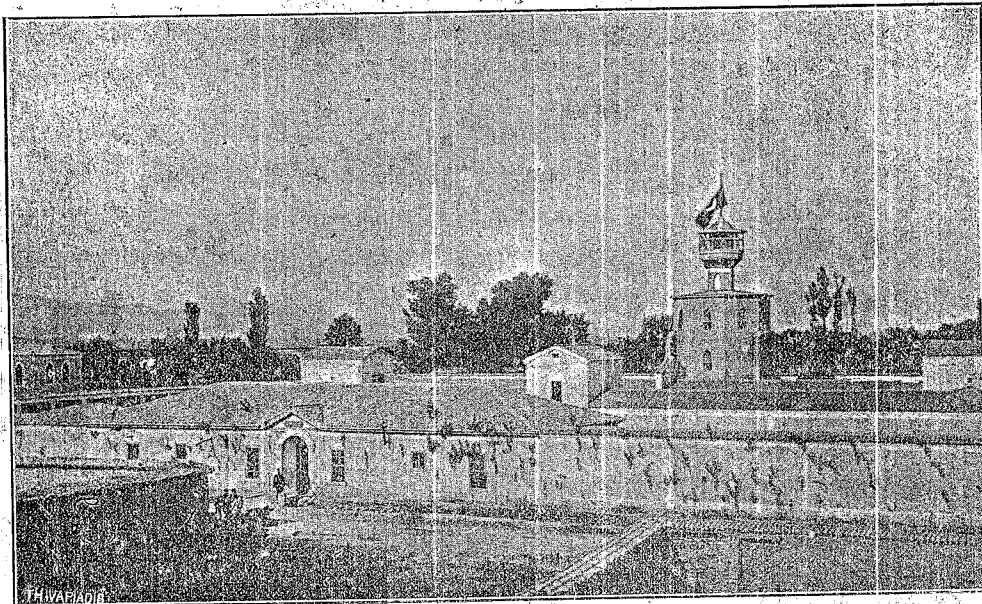
مديرى : محمد رضا

نومرو ۸۲

سر محردى : توفيق

نسخه سي ۵۰ پاره يه در





قونییه حسخانه سنک خارجدن کورولشی

کیمسه ایچون علمسنز ادراک حقیقه یول  
یوقدر تحصیل علمدن عار ایدن کیمسه، مطلقا  
عار ذلیل نادانیدن خبردار دکلدر .

۱۸

برسر زلف ندانم که چه سودا داری  
باز برهم زده کیسوی مشک افشارا  
(حافظ)

ترجه

ملکم ایینه کیسوی مشک افشارانکی  
پریشان ایتمشک . بیلیم که سنک او سر  
زلفکده نه سودا وار .

۱۹

بلندیت باید تواضع کزین  
که این بام رانیست سلم جزاین  
(شیخ سعدی)

ترجه

محترم اولق ایچون تواضع اولمیسک .  
زیرا بوبام سعادته سلم تواضعدن بشقه برشیه  
چیقیلماز .

مدرت بهاری

انکایز ادبیاتی نمونه لرندن  
منکشه لر

هرمقلره مخصوص اشعارده

منکشه لر .. منکشه لر مطری خوشبو  
مارت منکشه لر ..  
مارت حلول ایدنجه شهه سنز آنلرده  
عرض دیدار ایدر لر ،  
اولا بیاض صکره مائی ... نظرربا  
منکشه لر .

همان قورفل چیچکی کی بیاض .. بر  
بیک مینی مینی کوزلری کی ماوی سویلی  
منکشه لر .

ناهنکام شدتلی بر روزکار چیقار ،  
نوپیدا دالاری نازیانه مدهشیه ضرب ایدر ،  
لرزنده خشیت ایلر .

آنلرده منکشه لر واردر !

کچن قارفورطنه لر دهشتنای عودت  
اولور ، بتون قوشلری قورقوتیر ، لال  
ایدر . اشته اوزمان هار منکشه لر بزم  
کیام اوستند طولاشرکن ( بنی قوپار )  
دیرلر . اورایچه دار ، اورقیق منکشه لر .

کیت کیده دهها بر چوق منکشه  
آچیله جق ، عرض روی بهجت ایده جک  
بزهیچ برنی کچمیه جکزدوزینه لرله  
قوپاره جغز .. طویلایه جغز .

چو جقلرا بوکون اوینامه کیتدیکنز  
وقت چیتک آلتشه باقکز ، والده کنز  
منکشه لری چوق سوز !

مترجمی  
محیی الدین

انکایز ادبیاتی نمونه لرندن  
اقشام روزکاری

بریاخت

ای حرارتلی ناصیه می اوقشایان موج  
هوائی نهایتسنز دکزلرک ، وحشی ، مائی  
دالغهلرک اوزرنده جولان ایدرک ، آنلرک  
کوپوکلرینی اوجورهرق ، بوهرج وهرج  
ایچنده یووارلایان کینک بیاض یلکنلرینی  
دولدیره رق کلدک . ای بحر محیطلرک  
سیاح بیقراری سنی محبتله استقبال ایدرم !

§

بولنده ایلرله ! بنم کی دهها برچوقلری  
بونفحه روحنوازاک متحسیریدر . کوچک  
قوشلرک یووارلایان صاللا ، هنوز پارلامغه  
باشلایان نجوم شمشعه بارک آینه دیداری  
اولان ساکت کوللری کوچوچک دالغه .  
جقلرله قاریشدیر ، جسم ، مظلم اورمانلری  
دالقلری سکون وحشت آلوددن بیدار  
ایت ، نهایتسنز داللری آرمه سنده بر آهنگ  
طیعی وجوده کلکسین !